

dělati

Resipisco, wider klug werden: sich besseren.
fúpet h'pámeti príti, k'sébi príti, od húdiga
pustíti, jáinati, neháti: se pobólshati, pokúro
zhes poprésjho pregréjho délati, se fgrévati,
spokoríti.

delati

Rimor,

Incepit rimari. hat angefangen aufzuspringen.
je fazhélu góri pókati, shprájne délati.

delati

Remordeo, wider beissen, ängstigen, Peinigen.
fúpet grísti. ogrifováti, v'jédati objédati,
britkùst délati, mártrati.

délati

Proplastic, die kunst model zu machen. form
oder model. kunsht módle délati. form, módel,
ali múdil.

délati

Propere.

propere celerare. geschwind fort machen. hitru
naprèj délati.

délati

Promitto,

aureos montes promittere. grosse Verheissungen
thun. velké oblúbe délati.

HIPOLIT: Dict. I, 517

délati

Plico, falten. fáldati, sgárbiti, gubé délati,
krífhpati, vgibováti, vgíbe délati, skernáuzhiti.

dělati

Plicatilis, das sich falten last. kar se puřtý
fáldati, ali v gubé délati: fáldliv, vgíbliv.

delati

Transfero,

culpam in aliquem transferre. die schuld auf
einem legen. eniga delati.

HIPOLIT: Dict. I, 677

delati

Polio, glätten, polieren, ausfegen. gláđiti,
gláđku déllati, palírati, islíkati, políkati,
isdéllati, isríbati.

delati

Pio, versünnen, büssen. se správití, fglýhati,
spokorýti, fmyrítí: pokúro delati.

delati

Pifcor,
pifcari in aëre. Vmsonst arbeiten. fabstòjn
se mújati, fabstòjn délati.

dělati

Simulo, gleich gestalten. gleisnen, gleichsnen,
sich gleich stellen. glyh vřtáltati, fúrmati,
spodóbiti. se híniti, hinováti, se taýti, se shá-
liti, perkařováti, dóber dělati. túdi priglýhati.

HIPOLIT: Dict. I , 607

délati

Signo,

Carminé aliquid signare. Vers über etwas machen.
rájme zhes kaj délati.

delati

Signo,
signare argentum. Munzen. denárje délati,
denarízhiti.

délati

Sigillo, erhefte arbeit machen. is flátom, ali
srébro^om povfdígnenu délu délati, shtíkati, pezhá-
titi, fapezhátiti.

délati

Sevo,

Candelas sevare. kerzen machen. svéjzhe
délati, lojeníti.

delati

Piget,
piget me laborare. mich verdreust zu arbeiten.
méni se tóphi ali vtrága déllati.

delati

Pono,

leges ponere. sazungen machen. postáve
déllati, sturíti.

HIPOLIT: Dict. I , 482

delati

Later,

laterem lavare. vmsont arbeiten. délu
fgubíti, fbstòjn déllati.

délati

Progredior,
itineribus magnis progredi. starcke tagreisen
verrichten. mozhně ali dálne rájſhe déllati.

děláti

Perturbo, sehr vnruhig machen, verwirren. sýl-
nu nepokpýnu sturíti, velik nepókoy déllati, vse
nepokoýti, smámiti, flu smatíti. spázhití, sméj-
shatí: veliko smotniavo sturíti.

delati

Grater,

gratari fibi. Ihme selbst glückwünschen,
oder frelocken. sam sébi srézho voszhíti,
ali vefséllé déllati.

HIPOLIT: Dict. I ,263

delati

Gravo,

fortunam alicuius gravare. eines Elend noch
grösser machen. enéjga réuszihne inu sirés-
zhine she véyshi naréjati, déllati.

delati

Imitor, nahthun, nachfolgen, nachmachen. posturiti, po drugim dellati, eniga sponashati, se po drugimu vifhati, po drufiga stopinah hoditi, navuk od eniga vseti, posneti, posnemati.

délati

Damm. fhúta, fhútina, safsip, jeis. agger.
Damm machen. safsíp délati. ftruere agge-
rem, ripam munire.

delati

Illudo, verspotten, verachten. fashpótati,
fashpotováti, fanizhováti, fráhtati, fafer-
fhmágati: se shpótati, posmihováti, nórza dél-
lati.

delati

Percutio,

percutere aliquem palpo. einem flatieren. se
énimu perlifávati, énimu práfnu vúpajne déllati,
sa nufs vlázhiti, se prúti énimu hinováti.

dellati

Pax,

pacem facere, conciliare Inter aliquos. frid
zwischen jemand machen. myr v'mej énimi déllati.

delati

Pario, 2. machen, verursachen. sturíti, déllati,
vřrokováti.

dellati

Inumbro,

Inumbrare locum. einem ort schatten machen.

énimu kraju sénzo déllati.

delati

Laboro,

Ingenio laborare. den kopf oder Sinn brauchen.
pámet nízati, is pámetjo déllati.

HIPOLIT: Dict. I

, 331

delati

Laboro, arbeiter, manck seyn. noht haben.
dellati, se mijsati, bolan biti tax v
pejti, potrejbo imejti, ponadrajne imejti.

HIPOLIT: Dict. I, 331

delati

Praemonſtrator, lehrer, Vnterweiſer. vuzhenýk,
podvuzhnýk, ſavkaſáviz, katéri ſavkáſhe inu poká-
ſhe kaj se imà ſnátí, ſturítí, inu déllati.

delati

Coangusto, eng machen, verk^hürzen. tefnú déllati,
stísniti, stískati, okráttiti, pèkrátiti.

delati

Comperendino, verze^ühen. odloshiti, odláshati,
odlog déllati, preloshiti.

delati

Circumvolutor, sich vmwallen, vmwalzen. fe okúli
vállati, vallíti, prekuzuváti, prekúzke déllati.

delati.

Conditio.

crimen condiscere. lehrnen vurecht thuen. f. v. u. ~
zhítu hudi dellati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 128

delati

Circumstruo, ringsweis herum bauen. vkrog okúli
sydati, zimprati, napravlati, poflupja déllati,
okúli obsydati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

delati

Coagmento,
coagumentare pacem. fried machen. myr dellati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 105-

delati

Exerceo,

Exercere crudelitatem in aliquo, in aliquem.

grausamkeit an einem üben. grofovítnost na

énimu dopernáshati, déllati, zhes éniga

grofótiti.

delati

Exerceo,

Exercere artem. eine kunst treiben. éno
kunst tribati, en antverh déllati.

HIPOLIT: Dict. I, 222

delati

Exentero,

**Exenterare marfupium alicuius. eines sekel
dünnereu. enéjga méhnie práfniti, mángshati,
tenkò déllati.**

delati

Excandefacio, glühend machen. resbójlenu
sturfti, resbójliti, sbójliti. Excandefacere
Annonam. die fruchte theuer machen. ta shi-
vesh gragh derfnáti, drag déllati, prezójniti,
drafnáti.

delati

Excedo, ausweichen, austretten, zuuill thuen.
se ogniti, s'pota, ali nastrán stopíti, mafso
prestopíti, prevezh sturíti, nesmáfso déllati.

delati

Caelo, erhobene oder getriebene arbeit machen,
graben, ausstechen. povsdígnenu ali draxlánu del-
lu déllati, réjsati, dóbfti

dellati

Caduceus, et Caduceum, ein klein weisses stäb-
lein, so die Potten truegen, wan sie wolten frid
machen. ena májzena bejla pálzhiza, katéro fo
ti poti nofsíli, kadàr fo hotéjli myr déllati.

delati

Candico, weisen, weis machen. béjliti, bejlu
déllati, plájhati.

delati

Cacumino, spizig machen, zuespizen. fhpizo ali
vèrh déllati, ofhpízhiti, verfhíti.

delati

Fingo,

fingere aliquid animo. ihme selbst einbilden.
 se sam per sébi éne rizhý náđiati, do fđéva-
 ti, do fđévke déllati, fmishlováti.

delati

Ratio,

rationes putare cum aliquo. mit einem rechnen.
is enim porájtati, razhùn déllati.

delati

Inquieto, vnrühig machen, bemühen, überlegen
sein. nepókoy déllati, napokóyti, éníga mújati,
pomújati, énimu nedléshen bíti, sabáulati, bole-
strováti, éníga trúdití.

delati

Infufurro, in die ohren blasen. nashipetáti,
na vushéssa shipetáti, piháti, póste nofsíti,
rdaráhbe déllati.

delati

Internidifico, zwischen einnisten. v'mejs
gnéjfditi, póleg gnéjfdú déllati.

delati

Ludifico, fazen, ver^spotten, betriegen. éniga
fashpotováti, fashpótati, shpott s'niega déllati,
golufáti: tudi se s'énim shálití, norzhováti,
spáfsati.

delati

Manticulor, aus der Täschen nemmen heimlich
stälén. únkaj s'árfheta ali s'tórbe krásti,
skrivnu smíkati, dólge rokè déllati.

delati

Lucubro, bey der nacht arbeiten. po nozhi
per lúzhi déllati, na svéjtlu dátí: per lúzhi
ftifnátí: slipúrití.

dellati

Ludi, schauspiel, so man dem gemeinen Volck
zur kurzweil haltet. Comédie, katére se tímu
gmajn fóлку fа krátek zhafs derfhè. edere lu-
dos. schauspiel machen. Comédie déllati.

delati

Arrigo, stemken, aufrethen, aufrikten. ériqa poterditi,
gori poordigniti, gori správití, obuditi, murk
inu servio d'ati, férkuqa inu veséliga dellati.

delati

Aequo, eben, eben und gleich machen, ravnati,
poravnati, glyh ali ravnú dellati, poglyhati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

delati

Aspero. Rauch vnd grob mahen. oftrú inu gro-
bú déllati ali fturíti, grenzhíti.

delati

Mellifico, hönig machen. med déllati, mede-
níti, medenízhiti.

delati

Mellificium, hönigwerk, oder die kunst hönig zumachen. medà délu, ali kunst med déllati, medadélszhina.

delati

du thust das widerspil. ti nápezhnu ali nápuK
delafh: drugázhi govorísh, inu drugázhi stu-
rísh. praepoftere agis: Contra agis ac dicis.

HIPOLIT: Dict. II.

delati

Reus,

reus de vi. der gewalt geübt hat. katéri je
sýlo délal.

delati

Operatus, der gearbeitet oder geopfert hat.
katéri je délal, ali óffral. operatus audi-
tori. der zugehört hat. katéri je poshlúshal.
operatus deo. der gott geopfert hat. katéri
je Bogù óffral.

delati

Rugo,
vide ut paluim ruget. glédaj de bo ta plájszh
fálde délal, ali de bo sgérblen sfáldan.

Op.: Nemškega ^ebsedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 577

delati

Viminarius, korb, oder Zeinenmacher.
pletenizhar, vérbafsar, zájnar: katéri pletenize,
vérbafse inù zájne děla.

HIPOLIT: Dict. I , 712

delati

Forentes, der sollike arbeit mark. materi
fårhuskan dela dela.

HIPOLIT: Dict. 1, 67i

delaTi

Scutarius, schiltmacher. szhytadélnik, ali
katéri szhýte inu tárzhe déla: szhýtar, tárzhar.

HIPOLIT: Dict. I , 592

dela

Serenator, der hell oder klar macht. ta véjter,
katéri jásnu inu zhístu déla: jasníviz.

delati

Mellarius, hönigmacher. medàr, medízhár,
katéri medízo kuha, ali déla.

delati

EXTRA

Remordeo,

cura me remordet. die sorg ängstiget mich. ta
skèrb méni britkùst déla, perfadéva.

HIPOLIT: Dict. I , 560

delati

Specularius, glaser, spiegelmacher, als augen-
spiegel. glásher, shpéjglar, katéri shpéjgle
déla sa ozhý, etc.

delati

Poetria, reimentichterinn. katéra rájme déla
inu póje. rájmniza, smishlávshiza.

delati

Plafes, hafner, der bilder aus laim macht.
en lonzhàr, katéri podóbe ali pílde is glíne
déla.

HIPOLIT: Dict. I, 476

delati

Plumbarius, bleyarbeiter. svinzadélník,
katéri svíniz déla, ali kóple.

delati

Plumarius, sticker. Ftíkar, blafínar, katéri
pérrnate blafíne, alí pójshtre déla, pérje lájtra.

delati

Radicor,

frumenta multis radicanur fibris. das korn
überkorn wurzlen mit vilen fäserlein. tu shýtu
déla korenínize is mnógimi ozífki.

delati

Purpurarius, et purpuraria, scharlach färber,
vnd färberinn. färbar, ali färbarza, katéra
shkerlät färba: túdi ena krámarza, katéra shker-
látove fhýde färba inu predája, túdi shkerlatovu
délu dela. act.16.

HIPOLIT: Dict. I, 531

delati

Fumificus, das einen rauch machet. kar en
dím déla, dimý, kadý, tlý: dimíven, kadíven,
tlíven.

HIPOLIT: Dict. I, 254

delati

Pungo,

hic scrupulus me dies noctesque stimulat et pun-
git. die sorg ängstiget mich tag vnd nacht.

letà skerb mé nadléshi inu napokóyniga déla nuzh
inu dan.

(matéri) delati

Flaschenmacher. possódar, katéri tákeřno
possódo déla. Ampullarius.

delati

Practikschreiber. prátikar, katèri prátike
dèla. Astrologus.

delati

Naupegus, schiffmacher. katéri ládje, ali
bárke déla. zholnadélnik.

delati

Fictor,

Fictor legum. gesazmacher, gesazgeber. postávar, ali en oblastnýk, katéri postáve, fapúvidi inu pæpúvidi naprèj pishe, inu déla.

HIPOLIT: Dict. 1, 241

delati

Olearius, ölmacher. Óljar, katéri ólje déla.
oljadélnik.

delati

Opticus, sehекүнстler. perspectívar, katéri
perspective déla, gledálnikar.

delati

Pannifex, Tuhmacher. suknàr, suknadélnik.
katéri suknù déla.

delati

Pectinarius, Strelmacher. glavnýkar, katéri
glaunýke déla.

HIPOLIT: Dict. I

, 483 438

delati

Penfus,

ipse quid facit minus penfi est. er bedenckt
nicht, was er thut. on nizh nepremisli, kar déla.

delati

Partitor, ein Theiler. en dilíviz, resdiliviz,
katéri dilý, déjle déla.

delati

Patagiarius, der Patagia, oder guldene
stuck macht. katéri gvánte is flátiga
ftúka déla.

HIPOLIT: Dict. I , 435

delati

Fraedabundus, raubisch, der nichts thut als
rauben. rupajòzh, plejneòzh, katéri drúfiga
ne dela koker rupa, rasbýa.

delati

Horrifonus, das ein erschrecklich getös vnd
rauschen macht. kar énu grofótnu rumplájne
inu shuméjne ali shum sturý inu déla.

HIPOLIT: Dict. I, 271

dela ti

Harpastum, ein grosse balle, damit man spielt,
oder kurzweillet. éna velíka fhóga, ali balón,
s'katéro se ygrà, ali krátek zhafe déla.

delati

Crepidarius, Pantoffelmacher. pantófelnar
papúžhar: katóri pantófelne dela.

delati

Coquo,
coquid^t me illud. das mühet mich vnd verdrüest,
letú me muja, trudi inu nevolniga dela.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,150

dela

Calthularius, der solliche kleider macht. katéri
tákušhne gvante dela.

delati

Ventrifluus, das laxirt. kar drísta, laxíra, ali
dristlívost dela. ventriflua medicamina. dristlí-
ve arznýe.

HIPOLIT: Dict. I , 701

delati

Bacchatus, der vnsinnig thuet. katéri norsku
inu nevímnu dela, divjázi ku ena shivína.

delati

Carpentarius, wagner. katéri kozhýe inu vofúve
dela, kollár, kozhýar, kulladélnik.

delati

Er hat ein wesen, er ist unruhig. on se hudo-
báje, divjá, dela kokèr bug obári: on je zhi-
mèrn nepokoin zhlovik. tumultum facit: est in-
quietus.

delati

Chromis, ein fisch, der im wasser nistet. ena
riba, katéra v'vodi gnejsdu dela.

delati

Chironimus, ein kaukler, *der* seltsame Posse mit
denen händen treibt. en kaukler, katéri v'plefsu
zhuadne norzhye inu ygráshe s'rokámi delá.

dela

Zämer, der ein thier Zam macht. vkrotnyk, pre-
magáviz, strahováviz, vtoláshnik, katéri div-
jázhine krotke dela, inu pèrvádi. Domitor, man-
svetarius.

delati

Depereo,

decor lacrymis deperit. das weinen macht
Vngestalt. jokánie zhlovéka nevstáitniga
dela.

dolati

Doleo,

dolet mihi cor, aut dolet hoc cordi meo.

das herz thuet mir wehe, oder das thuet

meinem herzen wehe. ferzé me b_oly, letú

mojmu ferzu shal dene, tesháve dela.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,199

dela

morio dat jocos. der Narr oder Pickelhäring
machtet Possen. Ta norez ali Cartisan fhpafse
dela.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 59

delati

Emtor Licitatur et pretium offert der kauffer
feilschet oder bietet darauf Vnd Legt ein Bot.
ta kupèz kup dela, ali obèjta inu navdàri to
obèjzho.

delati

Rationarius, rechenmeister: der eine rechnung
stellt. rájtaviz, razhúnar: katéri éno rájtengo
déla.

delati

Discordialis, das Vneinigkei^t machet. kar
neslósnoft inu ardryo dela.

delați

Vmbrifer, das schatten macht. kar sénzo déla.

HIPOLIT: Dict. I

, 720

délati

Vndo,

vndans fretum. das meer, so grosse wällen macht.
morjè, katéru velíke valúve déla.

delati

Spurcificus, der etwas wüster thut. katéri
kaj nesraǎniga, ostúdniga déla.

delati

Praestigiator facit varia spectacula volubilitate
Corporis der Gauckler machet Mancherley Schauspie-
le durch geschwindigkeit des Leibs La kaukler dela
mnogitére ogléda vréjdne ygré skusi hitrúft inu
vgibizhnoft tuga shivóta

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 59

delati

Stropharius, brusttuchmacher. napérsnikar,
ali katéri napérsnike, ali prúftohe déla.

delati

Melancholey, schwermut. klávornoft, zhernashólzhnoft,
zhérna sholzh, ali kry, katéra zhlovéka shalóftniga
déla. melancholia, Atra bilis.

delati

Rorificus, das Tau macht. kar to rófso déla,
ali sturý.

delati

Schiffmacher. Mójster, katéri ládje, ali barke
dela: ladjár, bärkar. Naupegus.

163

HIPOLIT: Dict. II.

delati

Scandularius, Tachdecker. stréjhar, ali pokri-
váviz kríviz is shíntlinami: túdi shíntlinar,
skódlar, katéri shíntline, ali skódle déla.

delati

Indufarius, hemdmacher, oder hemdverkauffer.
katéri srájze déla, ali predája: srájzar.

delati

Sacchar^{na}arius, Zuckerbacker, Zuckersieder. katé-
ri zúker kúha, déla, inu pézhe, zukràr, zukráviz,
zúkrapek.

dela ti

Faber, werkmann, so in harter Matery werket.
én déllöviz, katéri v'éni térdi materÿ déla.

delati

Brillenmacher. Ťhpějglar, katěri Ťhpějgle
sa ozhý děla. ocularius faber.

delati

Guttermacher. katéri tako possódo déla.
Ampullarius.

dela ti

Laternmacher, oder trager. litérnar, katéri li-
térne déla ali nóssi. laternarius.

HIPOLIT; Dict. II,

delati

Wagner. kollár, katéri kúlla inu kozhie déla.
Carpentarius, Efsedarius.

delati

Wullweber. volnotkáliz, sukniár, katéri volno
tke, ali suknu dela. lanifex.

dela

Todtenbaarmacher. mojstèr, katéri mertvázhke
páre ali truge dela. sandapilarius.

dela

Teppichmacher. tébihar, ali mojstèr, katéri
tébihe dela, tke, shtika, shiva. aulaeorum
opifex, tapetium artifex, peristromatum tex-
tor, phrygius.

delati

Mantiliarius, handtuch- oder handzwechelmacher.
ántvilar, pèrtar, pertadélnik; tkáliz katéri
ántvile, pèrte, inu mífne róbze déla.

dela.

Purpurfärberinn, oder krammerinn. färbarza,
fhkerlátarza, ali krámarza, katéra fhkerlát
farba, ali dela. purpuraria.

HIPOLIT: Dict. II,

delati

Purpurfärbe. fhtazúna, vierfhtat, kir fe
shkarlát farba inu dela. officina purpuraria.

delati

Machaeropus, messerschmid. kliniar, mezhâr,
katéri klinie ali mézhe déla.

delati

Malagma, ein weich Pflaster. en mehàk fláj-
shter, katéri mehzhý, ali mehkù déla: omezhliv
fláshter.

delati

Sedentarius, der sitzend arbeitet. katéri
sedězh déla, ali svéje délu sedězh oprávla.

HIPOLIT: Dict. I, 594

delati

Semizonarius, schurzmacher. katéri shúrže
ali okrílje déla. okrílnikar.

delati

Sellularius, der sizend arbeitet. katéri
sedèzh déla.

delati

Vascularius, goldschmid. en srebernâr, ali
flatâr, katéri srebérne inù fláte pořsóde déla.

delati

Adulator monetae. falscher Münzer. falsh drobi-
shær, þir falsh denárgje dela: falsh denárnirar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

delati

Vngventaria, salbmacherinn. fhálbarza, mafýlarza,
katéra fhálbe déla.

HIPOLIT: Dict. I , 722

delati

Vitrearius, glaser. en glásher, gláshar, glashútnik
ali glashútar: katéri s'gláshmi déla, ali ándla,
túdi gláshe déla.

HIPOLIT: Dict. ! , 718

dela ti.

Abietarius, der mit Tannenholz handelt,
oder dasselbige verarbeitet. Rix s'jelóvine
lejšom nuprhýje, eli dela.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 2

delati

Anaglyptes, der getriebene arbeit macher. Materi
drachlanu della dela: drachler, judavix,
okroshnikar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

delati

Annularius, Ringmacher. Materi p'ostauru ali
rinxhine dela. p'ostanar, rinxer, rinxer.

delati

Anxifer, der engstiget. Materij utiska - inu brid-
ništ dela, tshavo poredéva, tshaven,
bridkoten, nadlésheu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

delati

Alicarius, der solliches wählt macht. Materi hako
moko delo.

delati

Alyon, cju kirvogel. ledniak, tyxa, katera na
ledu gnesdu dela.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 25

delati.

Aggravo,

odor aggravaus capita. en germh, der schwermüthiger
Kopf machet. en dubali shmah, katiere' tefhro
glavó dela.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 23

delati

Apis facit mel, quod depascit fucus. die Biene
(Imme:) macht hönig, welches hinwegzehrt die
hummel. zhibélla dela med, katériga popáſhe ta
zhmér1.

delati

Oelmacher, öler, Ölschlager. oljar, katéri
olje déla. olearius.

delati

Nagler, der nāgel macht. zhaular, shiblār,
katéri shiblé dela. Clavarius.

HIPOLIT: Dict. II

134

dela

et ex ligno ársilas et funda ex ársulis Conficit
dolia et Cupas, bino fundo; Vnd aus holz dauge
Vnd Böden Aus Taugen macht er fasser Vnd Tonnen,
mit Zweyen Böden; inu [fodar dela] s'lejsa doge
inu dane s'tih on dela te fode inu Lodrize, s'dvej-
ma dna

delati

Viator amictus praecinctorio, facit e virgis Colurnis et alijs super fellam incisoriam scalpro bimanubriato circulos; der Bättner angethan mit dem Schurzfell, machet aus weidenruthen Vnd andern über der Schnizbank mit dem Schnizmesser die Reiffe; Nabijáviz, sodar opáfsan dela is békovich ali drugih prejkèl na pintarskim stolu s'risílnikom te obrózhe

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus, 34

delati

Deinde substernit stramenta; Darnach machet er
die Streu; po t'ém on [=hlapèz] dela to fhtrajo

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

32

delati

Sutor Conficit ope subulae, et fili picati super modulo, seu forma Calcei e Corio (:quod scalpro sutorio descinditur:) Crepidas seu sandalia Calceos, der Schuster Machet Vermittels der Ahle Vnd des Pechdrats über dem leist, aus Leder (:welches mit der kneipe Zugeschnitten wird:) die Pantoffeln, Schuhe ta shulnar ^z dela is shylom, inu s'ofmoléno dréjto verhu tiga kopita s'vársinía (:kateru s'knipo se perresúje:) te pantoffelne, shulíne, zhevle

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 26

dela ti

et facit pernas, petafones, et fuccidias; Vnd
macht hammen, Schultern, Schincken, Specksei-
ten inu [mefsár] dela krazhe, plezha gniáti,
harbtiszha is shpeham,

dela

ac denfat pectine, atque ita Conficit linteum.
Vnd machet es dicht mit dem weberkamm, Vnd
a [1] so webet oder Macht er die leinwat. inu
[tkaliz] goftú dela s'bèrdom inu takú on tke
ali dela tu platnu.

HIPOLIT, Dict.s

Orbis pictus,

delati

sic etiam pannifex facit pannum ex lana. Also
auch der Tuchmacher webet das Tuch aus der wol-
le v'tákufhno visho tudi ta fuknjár ~~t~~ke inu dela
tu fuknú s'te volne.

delati

et facit in vase butyraceo butyrum e flore Lactis; et e Coagulo Caseos Vnd machet im Butterfas Butter aus dem Milchraum; Vnd aus der Laab die käse, inu dela v'pinji ali v'púternizi putèr is smétene; inu is shmítka ali syriszha te fyre.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

delati

Foenifeca in Prato facit foenum Defecans gramen
falce foenaria der Mäder auf der wiese machet heu
abhauend das Gras mit der Sense, ta kosz na Trav-
niku dela sejnú pokofsézh to travo s'kofso,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

19

deltati.

Scindit terram vomere et dentali, quae antea fimo est stercoreata; et facit sulcos. Pflugat er die Erden mit dem Pflugschaar Vnd dem Pflugeisen, die Zuuor mit mist est gedungen worden; Vnd machet furchen. orje ali rejshe to semljo s'lemeshom inu s'zhertalom, katëra poprëj s'gnójam je bila potrefsena, ali ognuojëna; inu dela Brasde.

delati

Formschneider. katéri fúrme réjshe, ali déla:
fúrmar, fhtáltar. formularius, typorum sculptor.

63
HIPOLIT: Dict. II,

delati

Sicque facit plicatas tunicas in quibus infra est
fimbria cum institis; Vnd also machet er gefaltete
Röcke an welchen unten ist der Saum mit dem gebra-
me; inu takú on [=shnídar] dela fálðaste suknie
na katérih je odsdólaj ta rob is fhpízami ali s'
prámam;

delati

Sic ^Pellio facit pellicea ex Pellibus. Also der
kirschner macht Belzkleider aus Belzwerck. Takú
ta kàrsnár dela te koshúhe is tiga kàrsná.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

delati

et facit tabulas, menfas arcas feu ciftas etc.
Vnd machet getäfel, Tische käften Vnd kisten
u.dg. inu [mysar] dela table, myse, fhkrinie,
inu truge etc.

delati

Hortulanus, olitor in viridario fodit Ligone, aut
bipalio; facitque pulvinos, ac Plantaria; quibus
infert femina, et ferit plantas. der Gartner im
Pflanzgarten grabet mit dem grabscheit mit der Spa-
te; Vnd Machet Bette, Vnd Pflanzbette; darein er
bringet den Saamen, Vnd Pflanzet die Pflanzen. ta
vèrtlar ali vèrtnar v'selénim vèrtu kople s'matíko,
ali s'kopázho; inu dela gredíze, inu sajalne gre-
dé; v'katére vèrshe tu sejme, inu sady te flanze.

delati

Panzermacher. plotnar, katéri pánzarje déla.
loricarius.

delati

Zuckerbacher, **Z**uckermacher, Zuckerbeck. slad-
zhizhar, zukrár, katéri sladzhíze od zukra dela.
dulciarius, tragematopola.

delati

Spiegelmacher. fhpøjglar, katéri fhpøjgle dela.
specularius.

HIPOLIT; Dict. II, 180

delati

Nunc est in usu Charta, quam chartonaeus in mola
papyracea Conficit in Linteis vetustis, Jezund
ist gebräuchlich das Papier, welches der Papier-
macher in der Papiermühl machet aus alten Lumpen,
sdej je v'navádi ta papjér katériga ta ~~Papjérar~~ v'
tim popjérskim Mlynu dela is starih zujn,

HIPOLIT, Dicta
Orbis pictus,

delati

Clavofum lignum findit Cuneo, quem adigit tudite,
et Componit ftrues, in Lignili. das knottichte
holz spaltet er mit dem keil welchen er hinein
treibet mit dem Schlägel, Vnd machet holzhauffen
in der holzhütten. Ta gärzhafti lejfs on [eta fej-
káž] kojle ali reskála is sagúdo, katéro on no-
tèr shene s'kyam ali s'batóm inuvela skládanize
dèrvá'v'ti dèrvárnizi.

delati

Sicque facit plicates tunicas in quibus infra est
fimbria cum ~~inst~~itis; Vnd also machet er gefaltete
Röcke an welchen unten ist der Saum mit dem gebra-
me; inu takú on [shnidar] dela faldaste suknie
na katérih. je odsdólaj ta rob is rhpízami ali s'
prámam;

delati

Auctionans, Gantmeister. rejnívix, ali rejnuvávis,
materi rejno dela.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 60

delati.

gyratur in vertice: facit paludes drehet sich
im wirbel: Machet Morast fe vèrti v'kàrnizi
ali vertúlki, della musgálnize.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

delati

Manſvetarius, der die wilden Thiere zam macht,
vnd gewehnet. katéri te divjázhine krótke délla,
inu pervádi: vkrotnýk, vtoláſhnik, pervájaviz.

delati

Subarius, trommetenmaker. trobenta del'nic,
Materi trobente della.

HIPOLIT: Dict. I / 686

delati

EXTRA

Injurius, vngerecht, vnbillich, der wider
recht vnd billichkeit thuet. krivizhen,
nepravizhen, katéri zhes pravizo délla.

delati

Exercitator,

Exercitator corporum. der den leib übet.

katéri ta fhivèt skúsha, rózhniga délla:

fhivotavádnik.

delati

Humifer, das feucht vnd nas macht. kar mokru
inu fajhtnu della, ali kar mokru to daja.

delati

Justificus, der gerechtigkeit übt vnd braucht.
katéri pravízo délla, inu núza.

HIPOLIT: Dict. I , 330

delati

Lanicium, wullwerk, seidenwerck. volnéna, ali
shidna vierftatt, kir se vólna skábe sbéra, kar-
táshi, préde, tke, ali suknú della.

delati

Parmularius, der solliche fechtschilt machet
oder braucht. katéri tákushne szhyte délla,
ali núza.

delati

Legifer, gesazgeber, gesazmacher. postávar,
postávník řapovejdáviz ali řapúvidník postavo-
délník, katéri postáve inu řapúvidi della.

delati

Librator, Brunmeister, der abmessen kan, wie hoch die wasser gegen etwas ligen. ein steinwerffer im krieg. studénzhar en studénzhni mójster, katéri stérne délla, inu sna smériti kokí vifsóku se móre éna vóda napelláti. eden katéri na vojski kámíne mézhe, en frázhar.

delati

proprius,
nihil homini proprium est. was wir menschen
thunm hat keinen bestand. kar mi zhlovéki
sturimo ali délamo, nejma nobéne stanovítnosti.

HIPOLIT: Dict. I

, 520

delati

veto,

agimus, quae vetamur. was man vns Verbietet,
das thun wir. kar se nam prepověj, taistu my
délamo.

delati

Nidificus,

Nidificum ver. der frůling, wan die Vogel ni-
sten. spomlad, kadar tůze gnějřda dělajo:
gneřdadělska spůmlad.

delaŝi

Tympanistae, et Tympanotribae ut et Tubicines ad arma vocant et militem inflammant. die Drummel-schlager Vnd Paucker wie auch die Trompeter blasen Lärmen Vnd machen den Soldaten Muthig. Ti Bobnarji inu pávkarji, kakòr tudi ti trobéntarji tróbio ali trobéntajo k'boyu inu te vojszháke fèrzhne délajo.

delati

Turpo,
rugae turpant te. de reuelen machen dich wüß.
te garbe te ostúdniga delajo.

HIPOLIT: Dict. I / 689

delati

Item.

fecisti idem, uti praedones solent. du hast
gethan, wie die rauber zuthun Pflagen. ti si
stúril kar, ali kóker ti refbóyniki délajo.

delati

Cyna, ein lacedemonischer hut. ein Arabischer
baum, von wellichen sie ihre kleider machen.
en lacedemónski klabúk. enu drivú v'arábji,
s'katériga ony nyh gvante délajo.

delati

Discerniculum, Vnterschied, ein Pfriem, damit
die weiber die haubtscheidlein machen. en res-
lóshek. tudi ena glavna yglá, s'katéro te shene
glavne kufhtre délajo.

delati

Stipo,

apes mella ftipant. die immen machen vil hönig.
te zhibélize velíku medù sturè, ali délajo.

delati

Ruro,

dum ruri rurant homines. wan die leuthe auf dem
feld arbeiten. kadar ti ludè na púli délajo.

HIPOLIT: Dict. I, 579

delati

der Imme schvā^ormet.te zhibé^olle rojíjo,róye
délajo. apes glomerantur.

delați

die Immen machen hönig. te zhibéle med délajo.
apes mella Conficiunt, ceras liquoribus stipant.

dehati

Salifodina, salzgrub. solina ali solivniza,
kir sul délajo, ali kopájo.

délati

Trochiscus, ein rädlein, ein Zeltlein wie die
arzt machen. énu kolésze, ali eni sétlizi,
pogázhize, katére ti Árzati délajo.

delati

Faciunt e stanno Cantharos; e Cupro ahéna; Sie
machen aus Zinn die kannen; Aus kupffer die
kessel, oni délajo s'kofsítarja kangle; s'ku-
fra te kotle:

dehati.

et faciunt favos, e quibus *mel* effluit. Vnd machen
hönigkuchen, Aus welchen der hönig fliesset. inu
[zhibéle] délajo medénu fatovjé, s'katériga ta med
vun folsy.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus 20

delati

et in podice (culo) nates Pedem absolvunt Femur
et Crus, Vnd am hintern der Arschbacken. den
fus machen die Ober= Vnd Vnterschenkel; inu na
rithi ali sájdnizi te rithne platy. nogó sturé,
ali délajo tu bedru ali stégnu, inu glefsén

delati

Voluta, blumwerck, wie es die schreiner machen.
rófhe, koker ih ti tishlerji délajo.

HIPOLIT: Dict. I , 726

délati

Occupo,

occupare aliquem aliqua re. einem mit einer
sach nu schaffen geben. inimus nej délat,
ali správit dáti.

HIPOLIT: Dict. I, 408

delati

Operaeprecium,
operaeprecium facere. etwas thun, das der
mühe werth ist. dellat, Kar-je müje
wiednu.

delati

Subterno,
substernere nidos. nester machen. ignéfolia
delat.

HIPOLIT: Dict. I . 636

delati

Diftineo, vnmüessig machen zuschaffen geben.
aufhalten. éníga k'dellu pergáníati, dé-
lovníga sturíti, oprávit ali delat dati,
gori dèrsháti.

delati

Alius,

nihil aliud ago, nihil curo, nisi ut mei cives salvi
sint. Ich thue nichts anders, als das es meinen mit
bürgern woll ergeh. jezt drüßiga nedelam, drü-
ßiga ne sterben, ampak debi mojim ravem
mesxhanam dolere jalu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 29

delati

Obumbro,
sibi ipŝi non obumbrat. sie machet ihr selbst
sten keinen schatten. ona sáma sébi obéno
sénzo nedéla.

delati

Sudorifer, schweisbringend. put sturèzh, put
delajèzh.

dělati (se)

Sol,

sol abit. es wird abend. se mrazhý, ali mrak
děla.

delati (se)

Nitraria, salpetergrub. jáma, kir se salitar
kopà, ali déla: salitarska jama.

delati (ae)

Panificium, beckenwerck. krúshna viérstatt,
kir se kruh méjřsi inu déla, pezhníza.

delati (se)

Perfunctorius, das man nur obenhin thut. (ne-
biven, nemàrn, tofhllv, kar se le takù inu takù
k'énimu vídešhu inu per éni glihi sturý inu déla.

delati, se)

Glorior, sich Rühmen, vnd loben. se presti-
máti, stimáti, hvalíti, zhastíti, immentniga
délati, postimáti, se sdéjti, snáshati, prev-
sétnu derfháti.

délati (se)

Afsentor,

afsentari alicui. einem heuchlen. se enimu
řhmajláti, dobrováci, ali dobèr délati.

délati (re)

Splendefco,

cum jam aurora splendefceret. als es anhefte
zu tagen, kadam se je fazhélu dnéviti, ali dan
délati.

dělati (se)

Strepito, ein geräusch machen. ropotáti, rov-
shláti, sjumějti, rumpláti, shkripáti: énu ropo-
táliszhe inu shkripáliszhe napráviti. Item sich
mausig vnd vagut machen. tůdi se hudováti inu
nevólen dělati.

delati (re)

hinc vel glomi glomerantur, vel fasciculi fiunt.
daraus werden entweder kneule gewunden oder Streh-
nen gemacht. s'tejga [=motavilu] se ali klopke
navijajo, vijó, ali pak shtrénje delajo.

delati (re)

Wullwerck. Jururaria, Nix se volua orube,
tepe, dele. Larificium Laricium.

HIPOLIT: Dict. II, 267

delati (se)

sich krank stellen. se bólniga híniti, se skaso-
vati, délati. morbus simulare, se fingere.

délati (se)

Tono,

tonare verbis. mit worten sich Vnnuz machen.

se s'beřsédami řnářati, nenúzen délati, beshte-
lílití, hudováti, hud délati.

HIPOLIT: Dict. !

, 671

delati (se)

Salniter, bergsalz. salítar. Nitrum.

mit Salniter Vermischt. is salítarjám sméjshan.

Nitrosus, Nitratus.

Ein ort da Salniter ist. meijstu, kir se salítar
kopá ali dela. Nitraria.

delati, red

Geschwären, eiterig werden. se turíti, tur dé-
lati, podgníti, se gnoýti, gnójnu bíti, ali pri-
hájati. ulcerari, exulcerari, suppurari.

délati se

Opulentia,

Opulentiam facere ex miseris civium. aus der
burger schweis sich bereichen. is púta tih
mejszhánu obogátiti, ali se bogátiga délati.

HIPOLIT: Dict. I

, 418

dela ti se

Murrha, ein köstlich Edelgestein. en rhláh-
ten kámen, s'katériga se pofsóda ra pytjè déla.

delati se

Myrobalanus, die Apotecker nennen es ben:
ist ein baumfrucht. je en fhélocá is samírske
defhélle, is katérim se fhláhtne fhálbe v'Apo-
tékah délajo.

delati se

Myrica, Tamariskenbaum. réřsa, ali énu
nisku shíbovje v'láshki deřhéli, s'katéřiga
se dělajo gvántne metlíze: tamarískovu drivù.

delati se

Illuceo, hineinscheinen, tagen, Tag werden.
nóter svejtíti, ali svitéjti, dnéviti, dan rá-
tati, ali postáti, se dan délla, svitlù per-
hájatí.

delati se

Pervulgo,

se omnibus pervulgat mulier. dises weib henkt
sich an Jedermann. letà fhéna se na vsáziga
obéjfsi, se is vsákim fhána déla.

delati se

EXTRA

Sodalis,
nulli te facias nimis sodalem. mach dich mit
keinem gar zugemein. s'nobénim se nedélaj
prévezh gmájn inu prijáfen.

dehati se

Sol.

sole novo. bey anbrechendem tag. kadar se dan
déla, fjutro fgúdaj kadar fárja góri póka.

delati se

Menfa, Tisch. speis oder tracht. kost. Rechen-
tisch. mífa, omíſje, spíſha ali ríhta, kóſta,
shpéndia. mífa, kir se rájtenge délajo, béxlar-
ska mífa.

delati se

Papyrus, et Papyrus, egyptisch rohr daruaf die
alten geschrieben: Papyr. Egyptouska dřevza,
s'katérih se plátelzi délajo sa pifsájne: popyr.

delati se

Noctefcit. es nachtet. nozhý, se termázhi,
se mrazhý, se nuzh déla.

dehati se

Diluculo, ut primum diluculetur. so bald
es Tag wird. kokèr berfh fe bo dan sasndl,
ali fe bo dan delal, fe bo dnévilu, danilu,
jutruvdlu.

délati se

Eludo, veⁿspotten, betriegen, fazen. saⁿhpótati, se ⁿhpot délati, golufáti, obnoríti, se s'enim fhálití, fhalkuváti, fhpáfsati.

delati se

Ziblus, rohr in Egypten, dauon man Supper macht. eni
rori ali terstje v' Egypti, s' Materiga se poprje
dela.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 68

dělati se

Brya, kleiner Tamariser, daraus man gewandbür-
sten machet. ta drobni tamarísk ali ferk, is
katériga se gvantne metlíze ali fhetíze délajo.

dělati se

Confio, gemacht werden. (turjén ali naprávlen
biti; se dělati, naprávlati.

delati œ

Cunulo,

cunulare sibi invidia[m]. Je fourish delati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 259

delati se

Coronarius, daraus man kronen oder kranzel
machtet. s'katériga se krone inu kránzelni
délajo.

delati se

Auctionarius,
auctionaria atria. ganthaus. Hifha, kir se
zejna dela.

dēlati se

caenular,

caenulari salicui: sich einem gleich machen - vergleichen.

ſ. caenium glyk dēlati, perglyhati:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 19

delati se

Adveſperatio, es wird abend. ꝑ vorby, ꝑ voraxby,
nurk priháje, ꝑ nurk dela, ꝑ termáxli.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

delati se

Ignarus,

ignarus sum quid agatur. ich weis nicht was
man thuet. jest nevèjm, kaj se délla, ali
godý.

delati se

Sulfuraria, schwefelhütte. útta kir se
f'hvéplu déla, f'hvepléna útta.

HIPOLIT: Dict. I , 642

delati se

Weisse, damit man weis machet. bejlina, bej-
liszhe, s'katérim fe kaj bejlu dela. Albarium.

delați x

Schwefelhütte. utta, kir se shveplu dela.
sulfuraria.

délati se

Einem am Narrenseil herumführen. se s'énim
norza délati, norze pójati, norze lovíti,
éniga sa nus okúli vlázhiti. dolis aliquem
Circumducere, ductare.

délati se

sich unnuz machen. se nenúzen délati, se
grosíti, se snáfhati. ferocem se facere.

dělati se

Infinuo, in die schoos legen, sich geheim machen. se na rozheje položiti, se ſnan inu perlúden dělati, se nagovoríti, glaſsíti, napovějdati.

delati se

Gleichsnen. se híniti, hinováti, se ska-
sováti, se dōber dēlati. simulare.

délati se

sein gespött mit einem treiben. se s'eníga
fhpot délati, se énimu fhpótati, éniga sa-
nizhováti, fráhtati. ludificari aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 75

délati se

sich Zu gemein machen. se prévezh gmajn délati,
prevézh snan ali priásen délati. vulgari cum
aliquo, alicui.

delati se

Tagen, Tag werden, es taget. se dnévi, dan se
dela, se svejti, dan perhája, sarja gori poka,
dan gori grede. diefcit, lucefcit, dilucefcit,
dies appetit, adventat.

delati x

Tetanothra, salben, damit man eine weisse haut
macht. éna fhálba ali mafýlu, s'katérim se
béjla kófha déla.

delati x

Kalchtrugen, wo man mertel rührt. mörterniza,
kir se mortèr déla. Mortarium, lacus calcis.

HIPOLIT: Dict. II, 100

delati se

Werckstatt. vjerštat, ſhtazúna, kir ſe dela.
officina, taberna, fabrica.

delati se

Teredo,

vestes cum sentiunt teredinum injurias, defluunt. wan die Kleider von schaben gefressen werden, so fallen löcher darein. kadar ti gvántji so od molóv resjéideni, toku se lúknîe délajo.

delati se

Münzbanck, da man münzet. drobisharía, denaría,
ŝhtazúna, kir ŝe denárji délajo. monetaria
officina.

délati si

Oblecto, belustigen, ergezen. se resveselíti,
reslúftati, osláfsiti, si oslàst délati.

delati si

Solicitus,
circa lites sollicitior. der ihm nur gar zuffil
sorgen macht. katéri si prévezh velíke skarbý
déla.

delati si

ich mache mir ein gewüssen. jeft si éno véjft
délam, jeft si néjsem s'véjfti letú sturíti.
Religio est mihi hoc facere, Religione tangor.

delati si

sc

Religio,

religio mihi non est, quo minus hoc faciam. ich
mach mir kein gewüssen dises zuthun. jest se no-
béno vejst ne délam, letù sturíti.

délati si

einen Scrupel haben. shkрупèl iméjti, si vejft
délati, kir nej potreba. anxiferis scrupulorum
aculeis vexari.

delati
delajóč

Calorificus, hiz machen. vrozhíno delajózh,
vrozh, vrozhínaft, gorkóten, toplóten.

delati
delajoci

Participium, mitgniessende, theilhaftigmachende
rede. énu vkup vřhivajózhe dejléřhnu delajózhe
govorjénie.

delati
delan

Accuratus, fleissig gemacht. s' flissou surjén,
delan: tudi skerbén, beštér.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

delati
delen

Laboratus, gearbeitet, oder mit grossen
fleiss gemacht. déllan, is velikim flisom
napraolen, idellan.

HIPOLIT: Dict. I , 331

delati
delan

Manufactus, von händen gemacht. od rok ali
s'rokámi délan, napravlen, sturjèn.

delati
delan

Factitius, von hand gemacht. s'rokámi
naprávlen, sturjén, délan.

delati
delan

das Stechen, das erheben, triebene arbeit.
s'dléjtom délanu ali sdubénu delu. Caelamen.